

# BIULETYN EUROREGIONU BAŁTYK

Numery 4, 5 / 2007 (PL)

Styczeń 2007

ISSN 1896 - 4303

EUROREGION BAŁTYK TO POLITYCZNA WSPÓLPRACA 8 REGIONÓW DANII, LITWY, POLSKI, ROSJI I SZWECJI



## Ramowy Dokument Wymiaru Północnego

Euroregion Bałtyk nie zajął jeszcze oficjalnego stanowiska wobec nowo przyjętego Ramowego Dokumentu Wymiaru Północnego. Zaproszono nas jednak do udziału w seminarium na ten temat, które odbyło się w Lappeenrancie w Finlandii, w ramach projektu BEN. Poniżej znajduje Państwo tekst odczytany przez Sławomira Demkowicza – Dobrzańskiego ze Stałego Międzynarodowego Sekretariatu ERB. Nie jest w żadnej mierze formalne stanowisko, a raczej opinia oczekująca reakcji czytelników.

Euroregion Bałtyk (ERB) śledził proces rozwoju Wymiaru Północnego (WP) od momentu jego Drugiego Planu Działań, spodziewając się, iż będzie on ważnym instrumentem wspierającym współpracę przygraniczną w regionie. Dzisiaj, przy okazji kolejnej wersji WP, ważnym wydaje się fakt, iż dokument ten wyraża wspólny nurt polityki Unii Europejskiej, Islandii, Norwegii oraz Federacji Rosyjskiej. Wszyscy jego sygnatariusze uznają wagę współpracy przygranicznej oraz zachęcają instytucje europejskie i narodowe do jej wspierania.

Widać, iż tematyczny zakres Wymiaru Północnego w dużej mierze pokrywa się z priorytetami współpracy Czterech Wspólnych Przestrzeni między UE Rosją, celami współpracy terytorialnej UE czy wreszcie zapisami umów dwustronnych pomiędzy krajami regionu. Jest to fakt zrozumiały, zważywszy, iż WP nie ma własnego systemu finansowania współdziałających podmiotów, zalecając wykorzystywanie unijnych programów przygranicznych i transnarodowych. Innym możliwym źródłem wsparcia WP mogą być międzynarodowe instytucje finansowe, np. Europejski Bank Inwestycyjny czy Bank Światowy, choć nie znamy jeszcze szczegółów ewentualnych procedur aplikacyjnych.

WP może stanowić interesującą platformę działań dla Euroregionu. Po pierwsze, swoim geograficznym zasięgiem obejmuje wszystkie kraje członkowskie ERB, chociaż wyraźny nacisk kładzie się w nim na obszar północno-zachodniej Rosji. Po drugie, głównymi udziałowcami WP nie będą tylko jego architekci, czyli Unia Europejska, Islandia, Norwegia oraz Federacja Rosyjska, lecz również inne podmioty, np. rady regionalne (CBSS i Nordycka Rada Ministrów), a także organizacje regionalne i lokalne. Po trzecie, wspólne działania ERB pokrywają się w pełni z najczęstszymi tematami współpracy przygranicznej, tak ściśle odzwierciedlonymi w ostatniej wersji WP.

Pytanie, które zadano ERB w trakcie seminarium brzmiało: Co mogą zrobić Euroregiony? Można je zrozumieć dwójako: tak, jak chciał Christer Persson ze szwedzkiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych, czyli co my możemy zrobić dla Wymiaru Północnego, albo co możemy zrobić, aby z niego skorzystać. W odpowiedzi na pierwsze pytanie, trzeba powiedzieć, iż cokolwiek mogłoby to być, to organizacje takie jak nasza robią to na co dzień, wdrażając tysiące projektów i umów o współpracy oraz tworząc odpowiednie struktury. Odpowiadając na drugie pytanie, należałoby wymienić przynajmniej trzy ważne elementy.

Pierwszy dotyczy procesu wdrażania WP, który zaleca współdziałanie w ramach tak zwanego partnerstwa, np. Partnerstwa Wymiaru Północnego ds. Zdrowia Publicznego i Społecznego ([www.ndphs.org](http://www.ndphs.org)) czy Partnerstwa Wymiaru Północnego ds. Ochrony Środowiska ([www.ndep.org](http://www.ndep.org)). ERB mógłby rozważyć pomysł wstąpienia do istniejącego partnerstwa lub utworzenia nowego, choćby Transgranicznego Partnerstwa Wymiaru Północnego.

Finansowanie to drugi ważny aspekt. WP rekomenduje występowanie o środki programów współpracy terytorialnej oraz proponuje wsparcie międzynarodowych instytucji finansowych. W tej chwili jednak nie jest jasne, jak rozdzielane będą te drugie: jakiego rodzaju struktury będą oceniać wnioski, kto podejmować będzie decyzje o przyznaniu dofinansowania ze strony tychże instytucji finansowych, ani w końcu, jak raportować i monitorować projekty.

Po trzecie, WP proponuje wsparcie techniczne w postaci elektronicznego systemu informacji. W tym względzie, partnerzy z Regionu Morza Bałtyckiego i Wymiaru Północnego mogą się wspierać nawzajem. Te tysiące dwu i wielostronnych projektów, które realizuje się na poziomie lokalnym i regionalnym może uzyskać dostęp do instrumentu promocji, a sam system możliwość rozwoju w taki sposób, aby mógł przedstawiać pełniejszy obraz realizowanych działań.

To, jak Ramowy Dokument Wymiaru Północnego uzupełniać będzie instrument współpracy terytorialnej w północnej Europie, i czy stanie się prawdziwie ramową polityką wdrażaną przez wszystkie podmioty w tym regionie okaże się za kilka lat. W najbliższej przyszłości, powinniśmy jednak poznać praktyczne aspekty wsparcia, które WP proponuje wszystkim zaproszonym do współpracy beneficjentom.

## POSIEDZENIE RADY EUROREGIONU

W dniu 20 listopada 2006 roku odbyło się drugie w tym roku posiedzenie Rady Euroregionu Bałtyk. W ramach prezydentury rosyjskiej zostało zorganizowane w Swiętłogorsku w Obwodzie Kaliningradzkim.

Spotkaniu przewodniczył Pan Michaił Pluhin, Prezydent Euroregionu. Na początku, powitał specjalnych gości posiedzenia: członka Sejmu RP, Pana Leonarda Krasulskiego oraz senatora RP, Pana Jerzego Szmita oraz pogratulował przedstawicielom władz lokalnych i regionalnych wybranym w niedawnych wyborach samorządowych w Polsce: Joannie Zielińskiej (członkowi Rady Miasta Gdyni), Henrykowi Słoninie (Prezydentowi Elbląga), Zdzisławowi Olaszewskiemu (członkowi Rady Miejskiej w Elblągu), a także wybranym we wrześniu w wyborach w Szwecji Berntowi Jonsonowi (przewodniczącemu Rady Regionu Blekinge), Bo Frankowi (Prezydentowi Vaxjo). Prezydent Pluhin pogratulował również Pani Raisie Mincinauskienė nominacji na stanowisko Wicegubernatora Województwa Kłajpedzkiego na Litwie.

W sprawach administracyjnych Rada określiła termin swojego kolejnego posiedzenia, które odbędzie się w dniu 14 marca 2007 w Karlskronie, wyznaczając koniec prezydentury Strony Rosyjskiej i rozpoczynając kadencję szwedzką. Rada przychyliła się również do prośby Rady Regionu Planistycznego Kurzeme (Łotwa) o wystąpienie z Euroregionu, motywowaną niewystarczającymi zasobami ludzkimi do prowadzenia współpracy przygranicznej, reformą administracyjną przebiegającą na Łotwie, a także owym podziałem programów CBC, pozostawiającym Kurzeme poza programem południowego Bałtyku, w którym znalazły się pozostałe kraje członkowskie. Rada poprosiła o sporządzenie stosownych zmian w dokumentach założycielskich ERB.

Jednym z punktów dyskusji było również ustosunkowanie się do propozycji utworzenia przez Kongres Władz Lokalnych i Regionalnych przy Radzie Europy (CLARE) Euroregionów Mórz, w tym Euroregionu Morza Bałtyckiego. Pomysł ten omówiono już na posiedzeniu Prezydium ERB w dniu 3 października. Członkowie Prezydium podnieśli problem oczywistego dublowania się struktur w Regionie Morza Bałtyckiego, co byłoby niewątpliwym rezultatem takiego działania, zwłaszcza, iż liczba wspólnych inicjatyw podejmowanych w Regionie jest ogromna. Zauważyli także, iż tak Euroregion Morza Bałtyckiego dublowałby w oczywisty sposób samą nazwą istniejącego przecież Euroregionu Bałtyk. List do CLARE, w imieniu Euroregionu Bałtyk, podpisał Prezydent ERB, Michaił Pluhin.

Rada omówiła także propozycję planu działań na lata 2007 – 2008 w ramach prezydentury Danii i Szwecji, zmierną do wytyczenia priorytetów współpracy w ERB. Wedle przedłożonej propozycji posiedzenia Rady miałyby być miejscem spotkań z wysokiej rangi przedstawicielami Komisji Europejskiej czy władz krajowych. Spotkania Prezydium zaś powinny odbywać się w różnorodnych lokalizacjach, pozwalając na lepszą „widzialność” Euroregionu. Postuluje się także silniejsze zaangażowanie regionalnych struktur ERB, które mogłyby wspierać Sekretariat Międzynarodowy, zwłaszcza w sferze technicznego wsparcia dla działania sieci referencyjnych.



Delegacja rosyjska: Wiktor Romanowski (Administracja Obwodu Kaliningradzkiego), Sergiej Mirożnikow (Ministerstwo Rozwoju Regionalnego FR) oraz Michaił Pluhin, Prezydent ERB.



Delegacja szwedzka: Lars Orhman z Sieci Transportowej oraz członkowie Rady: Bo Lundgren, Lillehill Gråns i Gert Wallinger.



Delegacja duńska: Arne Grove, Dyrektor Biura Nórduńskiej Rady Ministrów w Kaliningradzie, Sven Lindahl (Sekretariat) oraz Ken Bolmar, członek Rady ERB reprezentujący Bornholm.

## W SWIETŁOGORSKU, 20.11.2006

Rada wysłuchała informacji na temat przygotowań do realizacji dwóch „miękkich” projektów z udziałem młodzieży Euroregionu: projektu turnieju hokejowego oraz koncertu młodych zespołów rockowych. Oba planowane są na rok 2007, choć pozostają jeszcze na etapie poszukiwania wsparcia finansowego. Dyskutowano o tym, gdzie i kiedy takie wsparcie będzie dostępne, a także szerzej o międzyludzkim wymiarze współpracy w Euroregionie Bałtyk, który, pomimo realizacji priorytetowej strategii rozwoju stanowi ważny element wspólnych działań.

Rada wysłuchała także informacji na temat prowadzonych przygotowań do programów współpracy przygranicznej, w ramach których współpracować ze sobą będą mogły regiony członkowskie ERB. Wysłuchano informacji o trójstronnym programie przygranicznym Polska - Litwa - Kaliningrad, w ramach Europejskiego Instrumentu Partnerstwa i Sąsiedztwa, a także o programie Południowego Bałtyku. Program sąsiedzki dysponował będzie ponad stutrzydziestomilionowym budżetem, a program bałtyckie prawie sześćdziesięcimilionowym.

Oba zarządzane będą przez Stronę Polską.

Zgodnie z propozycją Prezydium ERB, na posiedzenie Rady zaproszony został także Pan Arne Grove, Dyrektor Biura Nordyckiej Rady Ministrów, który przedstawił priorytety oraz kierunki działań swojej organizacji, nie tylko na obszarze państw bałtyckich i Obwodu Kaliningradzkiego, lecz również wobec północnych regionów Polski. Pan Grove zaznaczył, iż poprzez współpracę z istniejącymi organizacjami, Nordycka Rada Ministrów chce dążyć do większej synergii działań pro-rozwojowych w Regionie. Organizacje te to między innymi Konferencja Współpracy Subregionalnej Państw Morza Bałtyckiego, Rada Państw Morza Bałtyckiego, euroregiony, Helcom, czy organizacje pozarządowe.

Jako, iż posiedzenie odbywał się w przeddzień konferencji granicznej, organizowanej w ramach projektu *Seagull II* pod tytułem *Wejście Polski i Litwy do Szengen: następstwa i perspektywy współpracy przygranicznej Obwodu Kaliningradzkiego z sąsiadami*, Strona Szwedzka przedstawiła propozycję, aby Rada ERB przyjęła uchwałę o podjęciu stosownych kroków, zmierzających do stworzenia sytuacji, w której współpraca w Euroregionie Bałtyk nie będzie narażona na trudności wynikające z obowiązujących przepisów regulujących tryb przekraczania granicy z Obwodem Kaliningradzkim. Na wniosek delegacji szwedzkiej, członkowie Rady przyjęli uchwałę, której treść publikujemy obok.



Delegacja Polski (od prawej): Z. Olszewski (Dyrektor Sekretariatu ERB), W. Kuszewski (reprezentujący Wojewodę Pomorskiego), Z. Szmurło (reprezentujący Wojewodę Warmińsko-Mazurskiego), J. Zielińska (Rada ERB), K. Wróblewska (reprezentujący Marszałka Województwa Pomorskiego), K. Stańczyk (Seahull II).



Do Rady Euroregionu Bałtyk

### Propozycja dotycząca dalszej współpracy przygranicznej na obszarze Południowego Bałtyku

Wraz z sukcesem współpracy w Euroregionie Bałtyk widzimy w przyszłości nowe możliwości zintensyfikowania wspólnych działań. Nasze regiony członkowskie napotykają jednak na trudności, które wymagają rozwiązania. Dostępność oraz procedury związane z utrzymaniem wioz, jak również samo przekroczenie granicy było i wciąż pozostaje przeszkodą utrudniającą uczestnictwo członków Euroregionu we wzajemnych przedsięwzięciach. Problemy te dotyczą podróży drogą morską i turystyki, podróży powietrzem oraz lądem.

Strona Szwedzka Euroregionu Regiony Blekinge, Kalmar i Kronoberg z zadowoleniem wita, widząc jej konieczność, wspólną pracę zmierzającą do stworzenia sytuacji, w której wszystkie regiony członkowskie ERB przeciwstawiają się powstawaniu przeszkód dla przyszłej współpracy. Ta wspólna praca powinna stać się celem koniecznym, obejmującym wszystkie strony ERB.

Strona Szwedzka proponuje, aby w dniu 20 listopada 2006 roku Rada Euroregionu przyjęła stanowisko, w którym apelować będzie do władz regionalnych i centralnych oraz rządów o podjęcie właściwych kroków. Dzięki tej niezbędnej inicjatywie, współpraca na obszarze Południowego Bałtyku i w Euroregionie Bałtyk rozwijać się będzie w pozytywnym kierunku. W przeciwnym razie, właściwe wdrażanie Strategii Lizbońskiej i Goteborskiej, a także wykorzystanie środków finansowych w ramach nowej perspektywy finansowej UE w latach 2007 - 2013 nie będą możliwe.

Stanowisko to należy także przedstawić wszystkim konsulatom generalnym (honorowym) w każdym z krajów członkowskich oraz Komisji Europejskiej, wykazując w ten sposób nasze zainteresowanie wspólnymi działaniami na rzecz rozwoju regionu.

W imieniu Regionów Blekinge, Kalmar i Kronoberg

Bernth Johnson  
Wiceprezydent ERB  
Przewodniczący Zarządu Regionu Blekinge

Na konferencji pt. *Od Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG do Europejskiej Współpracy Terytorialnej*, zorganizowanej przez Ministerstwo Rozwoju Regionalnego RP w Warszawie w dniach 9 - 10 listopada, Komisarz UE ds. Rozwoju Regionalnego, pani Danuta Hübner przedstawiła nową inicjatywę Komisji, *Regiony na rzecz zmian gospodarczych*, która będzie wspierać regiony współpracujące ze sobą w innowacyjny sposób. W latach 2007—2013 około 375 milionów euro ma być przeznaczane na pomoc w przeniesieniu do programów unijnych głównego nurtu tych projektów pilotażowych, które zasługują na szerszą implementację.

Więcej informacji znają Państwo na stronie *Info regio*: [www.ec.europa.eu/regional\\_policy](http://www.ec.europa.eu/regional_policy)

## KONFERENCJA GRANICZNA

Na terenie regionów członkowskich Euroregionu Bałtyk (ERB), składającego się z ośmiu regionów Południowego Bałtyku z Danii, Litwy, Polski, Federacji Rosyjskiej, a także regionów Szwecji, utrzymują się znaczne różnice w poziomie rozwoju. Potrzebą realizacji działań wspierających proces poprawy spójności zajmują się liczne strategie i polityki opracowywane w Regionie Morza Bałtyckiego, włącznie ze Wspólnym Programem Rozwoju (JTDP), wypracowanym w ramach projektu Seagull DevERB. Zatwierdzony przez Radę oraz Prezydium Euroregionu, program ten określa cztery priorytetowe obszary rozwoju; po pierwsze: poprawę środowiska biznesowego (poprzez promocję innowacyjności oraz średnich i małych przedsiębiorstw); po drugie: poprawę dostępności regionów członkowskich do Europejskiej Sieci Transportowej TEN; po trzecie: wzmacnianie współpracy na rynku pracy; po czwarte: wdrażanie polityk UE dotyczących energii odnawialnej i ochrony środowiska.

Centralnym zadaniem projektu Seagull II jest wspomaganie władz lokalnych i regionalnych w procesie wdrażania Wspólnego Programu Rozwoju, tak aby realizowane na terenie ERB działania przygraniczne i transnarodowe wspierały Drugi Plan Działań Wymiaru Północnego, Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa, Strategie Lizbońską i Goteborską, Wspólną Przestrzeń Gospodarczą Unii i Rosji. Działania te stają się coraz intensywniejsze, przynosząc wymierne efekty. Wraz z nową perspektywą finansową Unii Europejskiej na lata 2007 - 2013 rysują się nowe możliwości zintensyfikowania wspólnych działań służących lepszej spójności społeczno-gospodarczej regionów przygranicznych oraz skuteczniejszej integracji między społecznościami lokalnymi. Regiony członkowskie ERB napotykają jednak na trudności, które wymagają rozwiązania. Dostępność oraz procedury związane z otrzymywaniem wiz, jak również samo przekroczenie granicy było i wciąż pozostaje przeszkodą utrudniającą uczestnictwo członków Euroregionu we wzajemnych przedsięwzięciach. Problemy te dotyczą podróży drogą morską i turystyki, podróży powietrzem oraz lądem.

Z tegoż powodu, w ramach projektu Seagull II realizujemy serię dwóch konferencji zatytułowanych: *Wejście Polski i Litwy do Schengen: następstwa i perspektywy współpracy przygranicznej Obwodu Kaliningradzkiego z sąsiedzami*, w ramach których poszukujemy rozwiązań praktycznych, które mogłyby określić możliwości kontynuowania współpracy w Euroregionie w kontekście rozszerzenia Traktatu z Schengen oraz przyczynić się do zapobieżenia ewentualnym podziałom na granicach zewnętrznych UE. Pierwsza konferencja odbyła się w Swietłogorsku, w Obwodzie Kaliningradzkim. Wzięło w niej udział ponad 70 uczestników z regionów członkowskich ERB, polityków regionalnych, reprezentantów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz parlamentów Litwy, Polski i Rosji, Konsulatów Danii, Litwy, Łotwy, Niemiec Polski i Szwecji na terenie Obwodu, a także pracownicy służb granicznych Litwy, Polski i Rosji.



Valdas Lastauskas, Konsul Litwy w Kaliningradzie (pierwszy z lewej), Gido Herz (drugi z lewej), Konsul Generalny Niemiec w Kaliningradzie oraz Aleksander Dołgopobow (pierwszy z prawej), Konsul Generalny Rosji na Litwie.



Od lewej: Ryszard Szklany z MSZ, Jarosław Czubiński, Konsul Generalny RP w Kaliningradzie. Pierwszy z prawej: Broniu Pauza, Poseł na Sejm Republiki Litewskiej.



Od lewej: Jerzy Szmit, Senator RP, Leonard Krasulski, Poseł na Sejm RP, Raisa Mincinauskienė, Wicegubernator Obwodu Kłajpedzkiego, Virginija Liutkute, Administracja Obwodu Kłajpedzkiego.

## W RAMACH PROJEKTU SEAGULL 2

Celem pierwszej konferencji było zapoznane się istniejącym systemem wizowym na granicach Obwodu Kalinińskiego Federacji Rosyjskiej z Litwą i Polską, zmianami wynikającymi z rozszerzenia Unii Europejskiej oraz z ewentualnymi konsekwencjami, jakie rozszerzenie Unii miało na przepływ towarów i osób przez te granice. Podkreślano, że wprowadzenie wiz od 1 maja 2004 r. nie spowodowało zmniejszenia ruchu na granicach. Można wnioskować, iż podobnie, wprowadzenie tzw. wiz Schengen'skich ujedynolici system we wszystkich krajach i ułatwi podróże ich obywatelom. Takie stanowisko prezentowali jednogłośnie przedstawiciele Danii, Litwy, Niemiec, Polski i Szwecji. Tym niemniej, Traktat z Schengen dopuszcza zawieranie dwustronnych umów pomiędzy stronami, w ramach których można określić warunki dodatkowo ułatwiające podróże między państwami członkowskimi Unii a ich sąsiadami zewnętrznymi.

W ramach projektu Seagull II, na podstawie tak sformułowanych warunków wstępnych, zlecony został raport. Przygotuje go i przedstawi Prezydium Euroregionu do zatwierdzenia olsztyński Ośrodek Badań Naukowych. Zawierać będzie opis istniejących regulacji prawnych, analizę danych statystycznych oraz propozycję działań, z którymi Euroregion Bałtyk może wystąpić do władz regionalnych i centralnych, w celu wsparcia współpracy na obszarze Południowego Bałtyku i w Euroregionie Bałtyk i stworzenia lepszych warunków dla wdrażania Strategii Lizbońskiej i Goteborskiej, a także pełnego wykorzystania środków finansowych w ramach nowej perspektywy finansowej UE w latach 2007 – 2013. Proponowane działania będą przedmiotem dyskusji w trakcie drugiej konferencji granicznej, która odbędzie się 15 marca 2007 roku w Karlskronie - stolicy Blekinge, szwedzkiego regionu członkowskiego Euroregionu Bałtyk w Szwecji.



Dlegacja szwedzka: (od prawej) Tor-Björn Åstand-Karlsson, Alexander Wendt, Lillebill Gråhs. Drugi z prawej: Wiktor Koszelew, Dyrektor Sekretariatu Strony Rosyjskiej.



Od lewej: Michaił Pluchin, Prezydent Euroregionu Bałtyk, Jerzy Szmit, Senator RP, Artur Kuzniecowa, Szef Oddziału Konsularnego Ambasady Rosyjskiej w Polsce.



W konferencji na temat przekraczania granic oraz konsekwencji rozszerzenia Traktatu z Schengen wzięło udział ponad 70 osób, reprezentujących cały Euroregion Bałtyk.



Od lewej: Wiktor Romanowski i Paweł Beker z Ministerstwa Rozwoju Regionalnego i Współpracy z Samorządem Obwodu Kalinińskiego Federacji Rosyjskiej.

## WIZYTA STUDYJNA Nr 2

W dniu 3 października 2006 w Karlskronie, Komitet Sterujący oraz Grupa Koordynacyjna projektu Seagull II odbyła drugą już w trakcie trwania projektu wizytę studyjną. Tym razem, jej celem było umożliwienie partnerom zaangażowanym we współpracę w ERB oraz realizację projektu zapoznania się z dobrymi przykładami budowy statystycznych baz danych, prezentujących wskaźniki rozwoju regionalnego. Uruchomienie takiego narzędzia jest jednym z celów projektu. Dzięki nieskomplikowanemu systemowi zbierania uzgodnionych informacji statystycznych regiony członkowskie ERB będą mogły oceniać postęp procesu wdrażania działań wyznaczonych we Wspólnym Programie Rozwoju.

W trakcie realizacji projektu Seagull devERB zbadano już problem ewentualnego wyboru oraz dostępności odpowiednich wskaźników. W tej chwili, w ramach projektu Seagull II wskaźniki te opracowywane są w taki sposób, aby mogły również odzwierciedlać postęp regionów członkowskich ERB w obszarach uznanych za priorytetowe w Strategii Lizbońskiej i Goteborskiej. Pewną pomoc w naszej pracy oferują wyniki badań przeprowadzanych przez ESPON – Europejską Sieć Obserwacyjną Planowania Przestrzennego. W ich ubiegłorocznym raporcie pt. *W poszukiwaniu potencjału terytorialnego* zaproponowano innowacyjny sposób grupowania kilku wskaźników, które dają w sumie obraz regionu pod względem realizacji celów Strategii Lizbońskiej i Goteborskiej, na przykład pod kątem ważnych struktur gospodarczych, wydajności rynków pracy, dostępności do głównych sieci transportowych, narażenia na zagrożenia katastrof naturalnych i ludzkich, populacji młodych, miast metropolitalnych, proporcji energii uzyskiwanej drogą odnawiania, wydatków z funduszy strukturalnych na głowę mieszkańca, itp.

W czasie tej wizyty zapoznaliśmy się z techniczną organizacją takich systemów. Krister Nilsson z Regionu Blekinge przedstawił zebranym możliwości techniczne regionalnych banków danych statystycznych. Najbardziej interesujące okazały się funkcje pozwalające na porównywanie wyników różnych regionów, zarówno w formie tabel, jak i kolorowych wykresów. Takie funkcje będą oczywiście najbardziej pożądane w bazie Euroregionu Bałtyk.

Członkowie Komitetu Sterującego wysłuchali także ważnych pod kątem finansowym informacji na temat kosztów związanych z prowadzeniem takiej bazy. Istnieją w zasadzie dwa sposoby korzystania z systemu: albo poprzez instytucje takie jak urzędy statystyczne, ponosząc koszty, na przykład rocznej subskrypcji, albo zlecając budowę bazy na własnym serwerze i międzynarodowej stronie internetowej Euroregionu Bałtyk.

W obecnej chwili prowadzone są już prace przygotowawcze. Na podstawie przedstawionych zaleceń dotyczących konkretnych wskaźników oraz sposobów ich prezentowania firma obsługująca międzynarodową stronę Euroregionu Bałtyk oraz stronę projektu Seagull 2 zbuduje odpowiednią bazę danych. Dane te będą potem regularnie gromadzone przez sekretariaty krajowe i koordynatorów regionalnych w ERB, aby na bieżąco móc monitorować postępy w realizacji Wspólnego Programu Rozwoju Euroregionu.

Prace nad przygotowaniem bazy potrwać przez najbliższe trzy miesiące. W kolejnych przeprowadzone zostaną odpowiednie testy pracy bazy, która będzie ostatecznie uruchomiona przed końcem pierwszego półrocza 2007 roku. Liczymy, iż będzie to skuteczny i nowoczesny instrument pozyskiwania i przetwarzania informacji, które będą niezbędne w efektywnej realizacji wspólnych działań rozwojowych w Euroregionie Bałtyk.



Prezydent Michail Pluchin oraz szef Sekretariatu Międzynarodowego, Sławomir Demkowicz-Dobrzański sprawdzają, jak prowadzi się limuzyna, należąca kiedyś do szwedzkiej pary królewskiej w prywatnym muzeum samochodów w Karlskronie.



Od lewej: Per Ole Petersen, członek Prezydium ERB z Bornholmu, Erik Ciardi, koordynator Regionu Kalmar, Raisa Mincinauskiene, członek Prezydium ERB z Kłajpedy, Dalia Makuskiene oraz Asta Raugaliene z Administracji Obwodu Kłajpedzkiego.

## ERB jako przykład rozwoju współpracy przygranicznej

Na zaproszenie El Institut d'Economia i Empresa Ignasi Villalonga w Walencji Sekretariat Międzynarodowy reprezentował Euroregion Bałtyk na dwóch spotkaniach organizowanych w tym mieście. W dniu 12 grudnia odbyło się uroczyste otwarcie Centrum Kultury Współczesnej, któremu towarzyszyła sesja poświęcona współpracy w ramach Euram, czyli Łuku Śródziemnomorskiego zrzeszającego Gminę Walencję, Katalonię oraz Baleary.

Sesję inauguracyjną otworzył Elisau Clement, redaktor naczelny walencjańskiej edycji krajowego dziennika El Pais, wprowadzając słuchaczy w szeroki zakres tematyczny współpracy regionów w Europie, zwracając na kulturowe, społeczne i historyczne aspekty stosunków między Walencją, Katalonią i Balearami, w kontekście ich pozycji w Hiszpanii oraz całej Unii Europejskiej.

W kolejnym przemówieniu, Joan Baptista Casas, Wiceprezydent El Institut d'Economia i Empresa Ignasi Villalonga, zwrócił uwagę na ekonomiczne znaczenie współpracy regionów, która będzie miała zasadnicze znaczenie w budowie przeciwwagi dla dynamicznie się rozwijających obszarów tworzących tzw. „europejski banan”.

Sławomir Demkowicz-Dobrzański opowiadał o Euroregionie Bałtyk i o ewolucji, jaką przeszedł od momentu swego powstania, poprzez opracowanie Wspólnego Programu Rozwoju i utworzenie stałego sekretariatu, aż po realizację projektu Seagull 2, zmierzającego do wzmocnienia struktur instytucjonalnych Euroregionu i przygotowania jego członków do pełnej realizacji zadań wynikających ze Wspólnego Programu Rozwoju.

W dniach 13 – 14 grudnia 2006 w Walencji odbyła się konferencja dotycząca rozwoju przemysłu portowego, w której wzięli udział przedstawiciele portów z całego świata. W ramach prowadzonej współpracy w Euroregionie Bałtyk, S. Demkowicz-Dobrzański zaprezentował zbiór informacji dotyczących wspólnych projektów, realizowanych wspólnie przez region członkowskie ERB, jak na przykład Baltic Master, East West, SEB Trans Link, i Baltic Gateway Plus.

## Powiedzieli o współpracy w Euroregionie Bałtyk:



### Jarosław Czubiński, Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Obwodzie Kaliningradzkim:

*Euroregion Bałtyk jest inicjatorem, kreatorem i koordynatorem większości wydarzeń transgranicznych w Obwodzie. Przy czym, rola Euroregionu jest instytucjonalna. Jest to podmiot, który w dużym stopniu przyjął na siebie obowiązek stwarzania nowych możliwości. Bardzo wiele z tych projektów, które są realizowane w ramach ERB da efekty dopiero w przyszłości. Na pewno nie byłoby tak wielu możliwości bez tej „firmy”, którą de facto Euroregion już jest, i bez poczucia potrzeby działania wśród osób, które w ramach tego Euroregionu działają. Nie ma praktycznie dnia, ażeby partnerzy w ramach współpracy transgranicznej z obu stron nie zwracali się do polskiego konsulatu w Kaliningradzie z prośbą o pomoc w organizacji kolejnej konferencji, seminarium, aby poszukać partnera lub nawiązać kontakt.*

### Jurij Rożkow - Jurewskij, Przedstawiciel Obwodu Kaliningradzkiego w Rzeczypospolitej Polskiej:

*Obwód Kaliningradzki współpracuje z trzema polskimi województwami: warmińsko-mazurskim, pomorskim i zachodniopomorskim. Najściślejże stosunki mamy z województwem warmińsko-mazurskim i pomorskim. Wśród wielu dziedzin współpracy, zaraz obok gospodarki, znaczącą rolę odgrywa kultura i organizacje pozarządowe. Bierzymy udział w działaniach euroregionalnych, głównie w ramach Euroregionu Bałtyk. Mieszkańcy Obwodu Kaliningradzkiego włączają się w przedsięwzięcia kulturalne, takie jak na przykład Międzynarodowy Konkurs Dzieci i Młodzieży Euroregionu Bałtyk „Od Morza Jesteśmy”, w ramach którego wielu młodych artystów przyjeżdża co roku do Elbląga.*



Levante EL MERCANTIL VALENCIANO ■ Miércoles, 13 de diciembre de 2006

EUROREGION DEL MEDITERRANEO

## El Euram insta a Cataluña y C. Valenciana a colaborar antes de que se agote su crecimiento

Casas reclama la defensa conjunta de las infraestructuras y de la industria para frenar su crisis

José Luis Zaragoza, Valencia  
El vicepresidente de l'Institut Ignasi Villalonga, Joan Baptista Casas Onteniente, aseguró ayer que l'Euroregió de l'Arc Mediterrani (Euram) no es ningún «evento», ya que se sostiene en fundados análisis económicos. En su opinión, «estamos en un momento crucial para impulsar desde las instituciones de agotamiento que constatan los sectores industriales y la necesidad de proyectar infraestructuras comunes que eviten que Cataluña, Comunidad Valenciana y Baleares se conviertan en regiones «periféricas» de Europa, comentó Joan Baptista Casas momentos antes de intervenir en la inauguración de las V Jornades Econòmiques de l'Euram, celebradas este año en Valencia y organizadas por el Institut d'Economia i Empresa Ignasi Villalonga.

El economista, socio director de Faura-Casas Auditores Consultors, constata que la elevada dependencia comercial entre las comunidades catalana y valenciana —ambas acaparan el 40% de las exportaciones de España— resulta tres veces superior a los intercambios registrados entre la Comunidad Valenciana con Madrid, puntualiza. Además, el modelo industrial compartido por estas autonomías, basado en la in-

uestra el descenso del Producto Interior Bruto (PIB) por habitante, es necesario revisar el modelo de crecimiento y el euroregión que propone l'Euram «tiene mucho que aportar», agregó Joan Baptista Casas tras reiterar la urgente necesidad de reclamar infraestructuras (ferrocarril, puertos, aeropuertos y autovías) y una renovación del tejido industrial hacia actividades de mayor valor añadido como las relacionadas con la biomedicina, la biotecnología, la farmacia o la salud. «O nos convertimos en una zona portuaria frente al desarrollo del centro y norte de Europa, o nos convertiremos en un país periférico», recalza Casas. L'Euram también pide mayores inversiones públicas en investigación y formación.

El coordinador de la euroregión del Mar Báltico, Sławomir Demkowicz, destacó, por su parte, los ventajas de esta iniciativa para el transporte marítimo de mercancías y el turismo de crucero. Mientras, la Euroregión Pirineos-Mediterráneo, que integra Cataluña y Baleares, Midi-Pyrénées y Languedoc-Roussillon por el lado francés, ha acordado promocionar de forma conjunta alimentos, vinos y licores de calidad.

INAUGURACIÓN. Elisau Clement, Joan Baptista Casas y Sławomir Demkowicz, ayer en Valencia.

## Program współpracy przygranicznej Południowego Bałtyku 2007-2013

Jak już informowaliśmy w poprzednim numerze, trwają prace przygotowawcze do programu CBC na obszarze Południowego Bałtyku.

Od pierwszego spotkania grupy roboczej ds. programu, które miało miejsce w Gdańsku 23 maja 2006 roku, geograficzny zasięg programu znacznie się powiększył. Będzie to właściwie jeden z największych programów CBC w Unii, chociaż całość środków przeznaczonych przez zaangażowane kraje członkowskie nie przekroczy 60 milionów EUR, co oznacza w latach 2007 – 2013 roczną alokację w wysokości około 8,5 miliona EUR.

Program obejmować będzie północną część Meklemburgii Przedniego Pomorza (Niemcy), duńskie regiony Bornholm i Zelandia, litewskie: Klaipeda, Taurage oraz Telsiau, województwa Zachodniopomorskie i Pomorskie, a także podregion elbląski z Polski, jak również szwedzkie Blekinge, Kalmar, Kronoberg i Skanie. Możliwy będzie również, przy pewnych ograniczeniach dotyczących wysokości budżetu, udział partnerów z Obwodu Kaliningradzkiego

Instytucją Zarządzającą programem będzie polskie Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, a Wspólny Sekretariat Techniczny znajdzie się w Gdańsku.

Przygotowania do programu są opóźnione, głównie ze względu na podjętą stosunkowo późno decyzję dotyczącą geografii programu, a także na znaczne różnice poglądów negocjujących regionów co do charakteru działań mających uzyskać wsparcie.

Do tej pory, uzgodniono, iż głównymi filarami tematycznymi programu będą:

1. Rozwój i praca, wspierający działania na rzecz poprawy konkurencyjności, innowacyjności, dostępności, przedsiębiorczości oraz integracji rynków pracy.
2. Zrównoważony rozwój, uwzględniający środowisko, wykorzystanie zasobów naturalnych, energię odnawialną, a także dziedzictwo kulturowe i naturalne.
3. Inicjatywy lokalne i współpraca międzyludzka.

W dniu 6 grudnia 2006 w trakcie ostatniego spotkania grupy roboczej w Warszawie omawiamy propozycję zespołu piszącego (składającego się z 7 przedstawicieli regionów i euroregionów) dotyczącą zakresu priorytetów i kierunków wsparcia programu. Decyzją grupy, propozycja ta poddana zostanie dalszym pracom zespołu piszącego oraz eksperta, zmierzającym do ograniczenia dużej liczby działaniach rekomendowanych do wsparcia w ramach programu.

W tym samym czasie, przedstawiciele Ministerstw państw zaangażowanych w program kontynuować będą pracę nad strukturą i procedurami wdrożenia programu. Naszą ambicją pozostaje osiągnięcie porozumienia w trakcie kolejnego spotkania grupy roboczej pod koniec stycznia 2007, a następnie przeprowadzenie oficjalnych konsultacji dokumentu programowego, przed przekazaniem go do Komisji Europejskiej. Pierwsza runda wniosków powinna być możliwa jesienią 2007 roku.

STAŁY MIĘDZYNARODOWY  
SEKRETARIAT  
EUROREGIONU BAŁTYK  
ul. Św. Duchy 3/4  
82—300 Elbląg, Polska  
Sławomir Demkowicz Dobrzański  
Tel./ Fax: +48 55 641 27 70  
E-mail: ips@eurobalt.org.pl  
www.eurobalt.org.pl

 **EUROREGION**



**BALTIC**

### KONTAKTY W REGIONACH ERB:

Bornholms Regionkommune  
Niels Ch. Andersen  
Tel.: +45 5692 1303  
Niels.Chresten.Andersen@brk.dk

Администрация Балтийского  
Городского Округа  
Виктор Кошелев  
Tel: +07 01145 226 69  
koshelev@hlfird.koenig.se

Region Blekinge  
P.G. Lindencrona  
Tel: +46 455 30 50 11  
pg.lindencrona@regionblekinge.se

Regional Förbundet i Kalmar Län  
Erik Ciardi  
Tel: +46 480 44 83 33  
erik.ciardi@regionforbund.se

Klaipėdos apskrities viršininko  
administracija  
Dalia Makuškienė  
Tel: +370 46 312 483  
region@klaipeda.aps.lt

Södra Smålands kommuner och  
landsting  
Ulf Andersson  
Tel: +46 470 77 85 48  
ulf.andersson@sskl.se

Urząd Marszałkowski  
Województwa Pomorskiego  
Kora Stańczyk  
Tel: +48 58 32 61 710  
k.stanczyk@woj-pomorskie.pl

Urząd Marszałkowski  
Województwa Warmińsko-  
Mazurskiego  
Piotr Zwolak  
Tel: +48 89 53 40 019  
depie5@warmiamazury.pl



Pracownicy Sekretariatu Strony Rosyjskiej: (od lewej) Julia Żdanowa, Katia Grigoriewa, Wiktor Koszelew, Elena Butorowa i Olga Grigoriewa.